



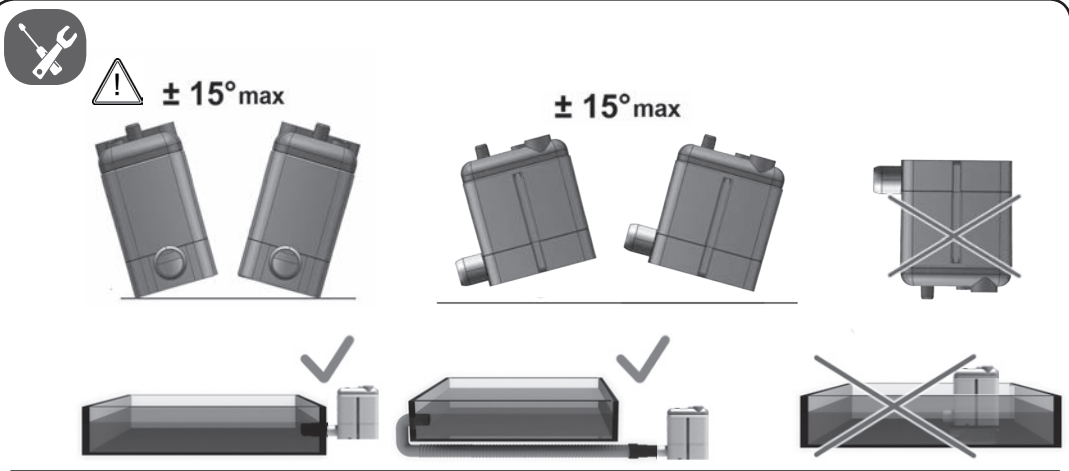
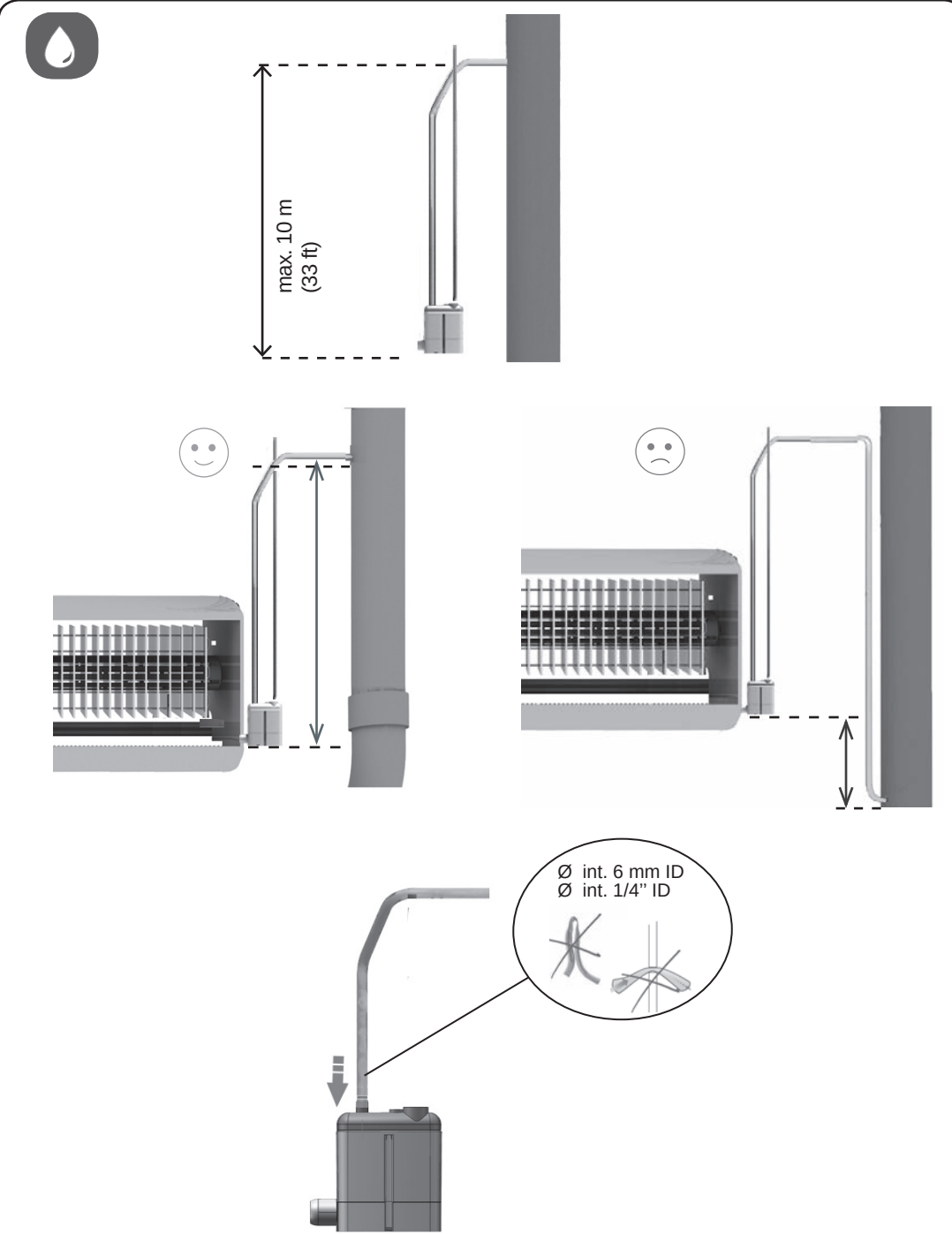
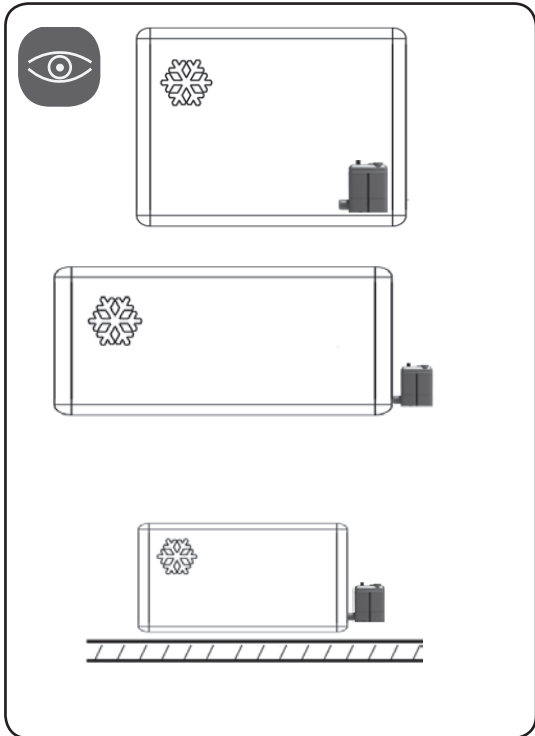
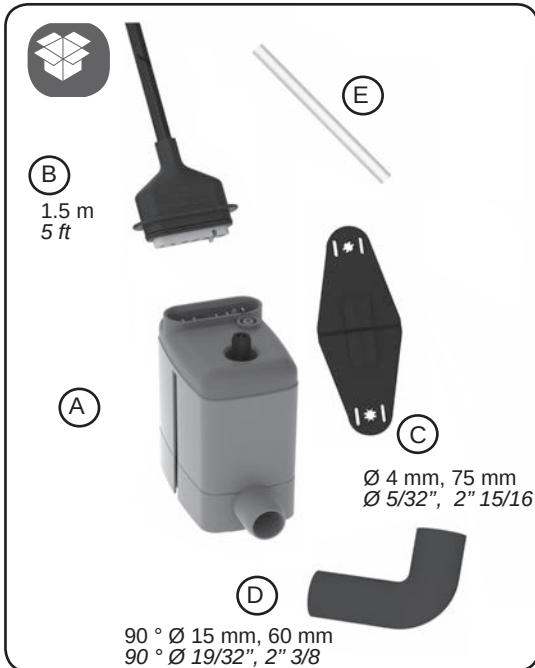
SAUERMANN INDUSTRIE S.A.
P.A. de l'Orde de Chevry
Route de Férolles
77173 Chevry Cossigny / France
Tel.: (+33) 01 60 62 06 06
Fax: (+33) 01 60 62 09 09
E-mail: info@sauermann.fr

SAUERMANN ITALIA S.R.L.
Via G. Golini 61/11
40024 Castel S. Pietro Terme (BO)
Italy
Tel.: (+39)-051-6951033
Fax: (+39)-051-942254
E-mail: info@sauermann.it

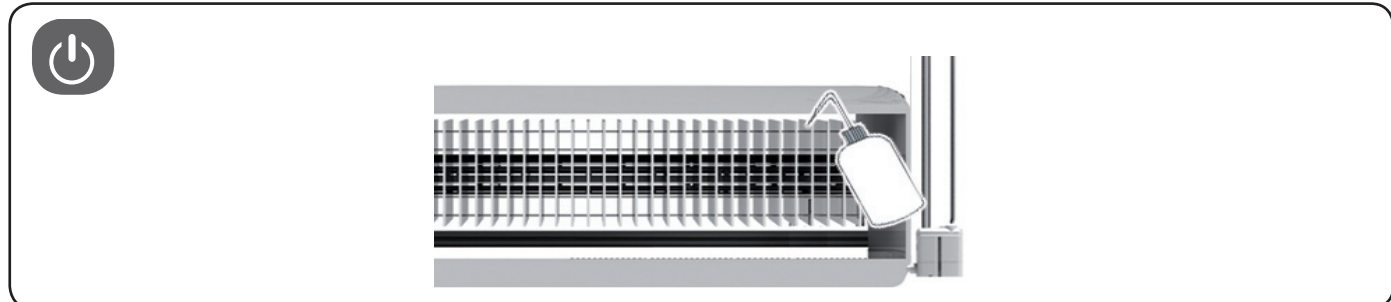
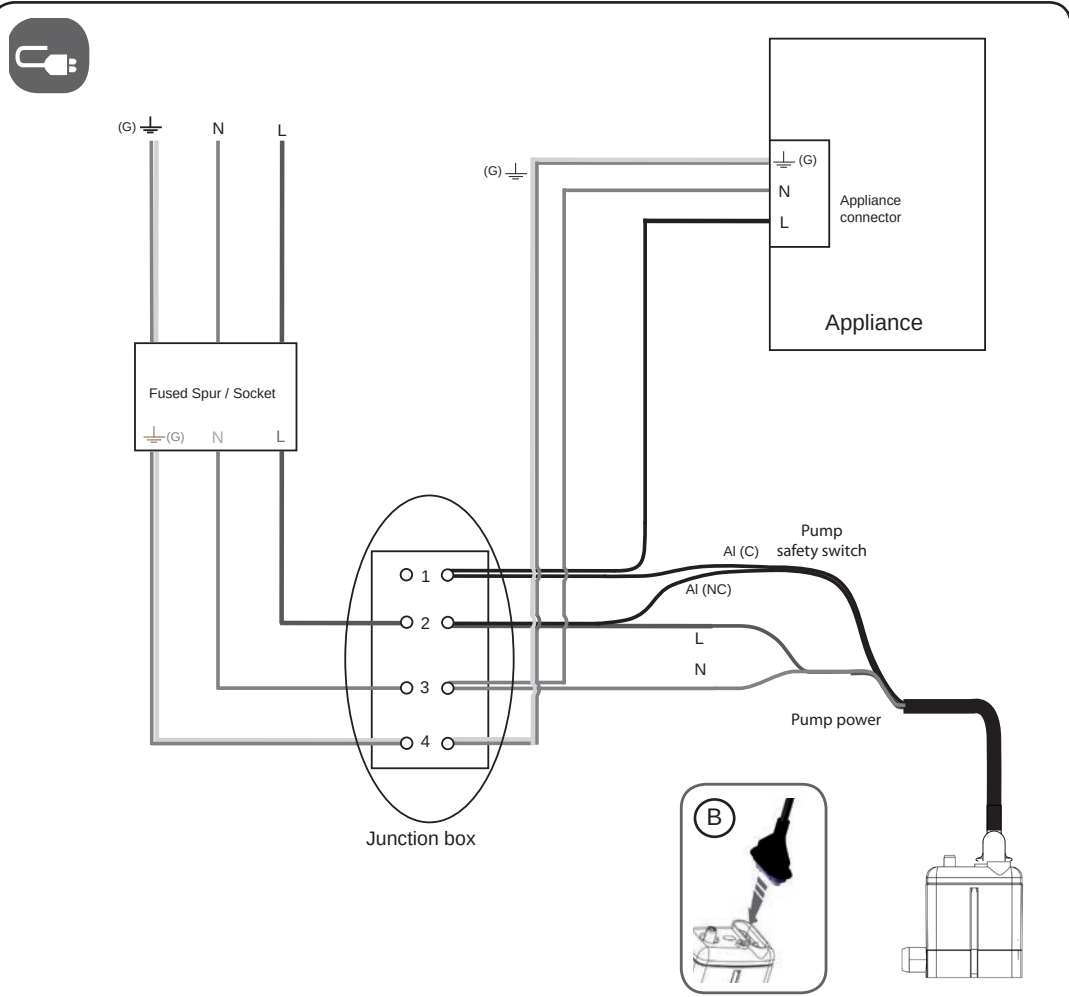
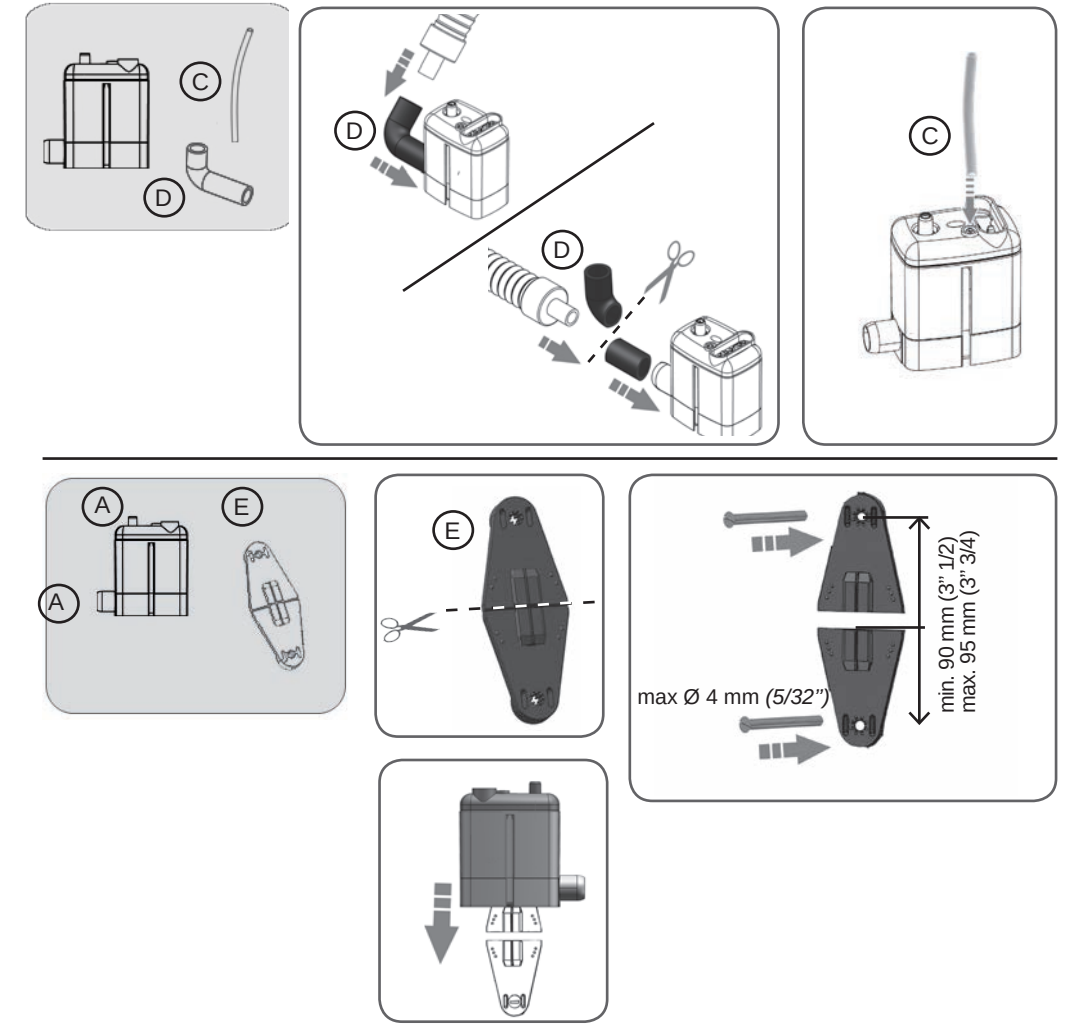
SAUERMANN UK Ltd.
Units 7 - 9, Trident Business Park
Amy Johnson Way - Blackpool -
Lancashire FY4 2RP / UK
Tel.: + 44 (0) 1253 340170
Fax: + 44 (0) 1253 340179
Email: sales@sauermann-uk.com

SAUERMANN GmbH
Kemenstrasse 18
D-74223 FLEIN / Germany
Fon: (+49) 07131/399990
Fax: (+49) 07131/399992
E-mail: info@sauermannpumps.de

DIVISION PENINSULE IBERIQUE
Capitán Haya, 38 - 4º Edif. Cuzco
II 28020 Madrid / Espagne
Tel.: (+34) 91 701 02 53
Fax: (+34) 91 532 87 37
E-mail info@sauermann.es



Avoid supplying cable prolonged water exposure.
Eviter l'exposition prolongée du câble d'alimentation à l'eau.
Evitar una exposición prologada al agua del cable de alimentacion.
Vermeiden Sie, dass das Stromversorgungskabel über längere Zeit Nässe ausgesetzt wird.
Evitare un esposizione prolungata a l'acqua del canolo d'alimentazione.
Voorkomen de langdurige blootstelling aan het water van de macht kabel.
Evite a exibição prolongada na água do cabo de poder..



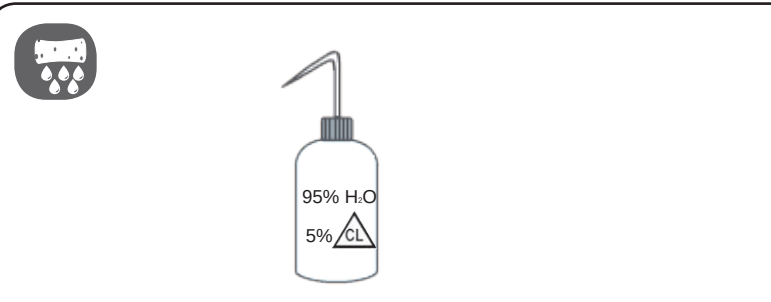
EN SAFETY WARNING
Risk of electric choc.
Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.
The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost.
All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.
The pump is supplied with :
- A self-resetting thermal cut-out set at 90°C (194°F).
- A self extinguishing body case (UL94 VO Material)

Pump Power Supply
Connect Pump Phase and Neutral terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of :
- An interconnecting power cable (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm² - UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20) certified UL2464 - 80°C - 300V) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.
- This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to the Phase and Neutral.
Pump safety switch
IMPORTANT : Connecting the cable of the safety switch is indispensable to avoid any risk of overflowing. For correct connection, refer to the appliance instructions.
The pump is equipped with a NC high water safety switch with a maximum rating of 8A/250V (alarm cable CE: 2 x 0.5 mm² - UL/CSA: 2 x 0.5 mm² (AWG20)). This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

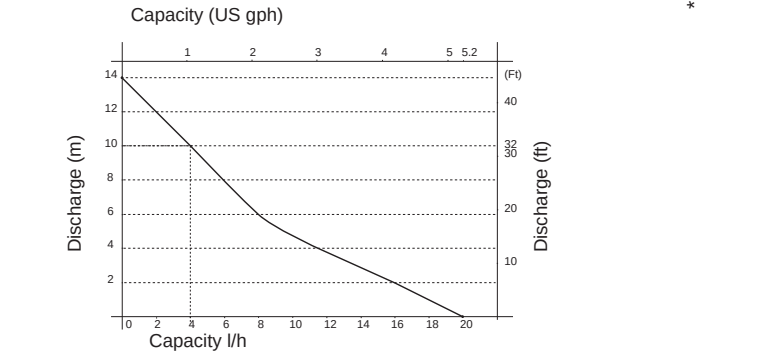
FR AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ
Risque de choc électrique.
Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension.
Le bloc pompe ne doit pas être immergé, ni placé à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenu hors gel.
Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac du climatiseur, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe.
L'ensemble est équipé :
- D'une protection thermique : déclenchement à 90°C (194°F).
- D'une enveloppe auto-extinguible (matériau UL94 VO).
Alimentation de la pompe : Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation :
- D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm² - UL/CSA: 2x0.5mm² (AWG20) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.
- D'un dispositif de protection (disjoncteur 2A, non fourni) sur la phase et le neutre.
Contact de sécurité
IMPORTANT : Le câblage du contact de sécurité est indispensable pour éviter tous risques de débordement. Pour un raccordement correct du contact de sécurité, respecter les indications données par le fabricant du climatiseur.
Pour le raccordement du contact de sécurité, vous disposez d'un contact NC, d'un pouvoir de coupure 8A/250V résistif. (câble d'alarme:CE: 2 x 0.5mm² - UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). Ce contact peut être utilisé pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement des condensats (après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur).

ES ADVERTENCIA
Riesgo de choque eléctrico.
Asegúrese de que el suministro total de energía a la unidad / sistema, esté desconectado antes de intentar instalar, reparar o quitar cualquier componente. La bomba no debe ser sumergida en agua, instalada en el exterior, almacenada en un ambiente húmedo o expuesta a las heladas.
Todos los elementos de la evacuación de los condensados (bandeja de recogida, los tubos de conexión, enchufes, etc....) deberán estar bien limpios antes de instalar la bomba.
La bomba se suministra con :
- Un relé térmico automático ajustado a 90 ° C (194 ° F).
- Material auto extingible al fuego (UL94 VO Material)

Alimentación de la bomba
Conecte la bomba a las fases y al neutro de la red eléctrica por medio de cableado para cumplir con las Normas Nacionales. Se sugiere el uso de :
- Un cable de alimentación de interconexión (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm² - UL/CSA: 2 x 0.5 mm² (AWG20) certificado UL2464 - 80°C - 300V), que deberá ser fijado de forma segura, para evitar la desconexión accidental durante la instalación y el mantenimiento posterior.
-Esta conexión debe estar equipada con un dispositivo de aislamiento eléctrico (2A fusible cilíndrico, no incluido) a la fase y al neutro.
Función de la alarma de la bomba
IMPORTANTE: La conexión de la alarma es indispensable para evitar todos riesgos de desbordamiento. Para la conexión correcta, consulte las instrucciones del aparato.
La bomba está equipada con un contacto de alarma NC de nivel alto de agua con una capacidad máxima de 8A/250V (cable de alarma : CE: 2 x 0.5mm² - UL/CSA: 2 x 0.5mm² (AWG20)). Este contacto puede ser utilizado para apagar el sistema de refrigeración donde existe el riesgo de desbordamiento del condensado (previo examen detallado por el instalador, de aplicaciones específicas del cliente y la comprobación del cableado eléctrico).



Max flow rate	50Hz : 20 l/h (UK: 4.4 gph) 60Hz : 19 l/h (US: 5 gph)
Max discharge head	10 m (33 ft)
Voltage *	230 V-50Hz - 14 W or 120V-60Hz - 14W or 208 - 230V-50/60Hz - 14W
Safety switch	NC 8 A resistif - 250 V
Thermal protection (overheating)	90° C (194°F)
Detection levels	On: 18 mm Off: 12 mm Al: 21 mm (On=3/4" Off =15/32" Al. =13/16")
Sound level at 3.3 ft	23 dBA
Protection	IP54
Safety standards*	EAC/ CE or UL / CSA certified by Intertek



Sinon, changer la pompe.
Si la pompe entraîne les cycles sans s'arrêter, vérifier:
- arrêter la pompe et vérifier que l'eau ne descende pas dans le tube. Si oui, changer la pompe.
- qu'il n'y a pas d'effet de siphon.

Débit maximal	20 l/h
Hauteur de refoulement max.	10 m
Alimentation électrique *	230 V-50Hz - 14 W ou 120V-60Hz - 14W ou 208 - 230V-50/60Hz - 14W
Contact de sécurité	NF 8 A résistif - 250 V
Protection thermique (surcharge)	90° C
Niveaux de détection (mm)	On: 18 Off: 12 Al: 21
Niveau sonore à 1m	23 dBA
Protection	IP54
Normes de sécurité*	EAC / CE ou UL / CSA certifié par Intertek

* En fonction de la référence

Caudal máximo	20 l/h
Altura máx. de descarga	10 m
Tensión*	230 V-50Hz - 14 W o 120V-60Hz - 14W o 208 - 230V-50/60Hz - 14W
Contacto de alarma	NC 8 A resistivo - 250 V
Protección térmica (sobrecalentamiento)	90°C
Niveles de detección (mm)	On: 18, Off: 12, Al.: 21
Nivel acústico a 3.3 ft	23 dBA
Protección	IP54
Normas de seguridad*	EAC / CE o UL / CSA - Intertek

* Con arreglo a la referencia

IT **WARNUNG**
Stromschlaggefahr.
Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden.
Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden. Eintauchen oder Montage im Freien oder in Feuchträumen ist nicht zulässig. Die Pumpe ist eisfrei zu halten.
Die Kondensatauffangwanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden.
Die Pumpe ist ausgerüstet mit :
- Temperaturschutzschalter : Auslösung 90°C, selbständiger Wiederanlauf bei Unterschreitung.
- Gehäusematerial selbstlöschend.

IT Außenleiter und „Mittel“= Neutralleiter und Schutzleiter an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen mit Hilfe von Kabeln und unter Einhaltung der geltenden lokalen Vorschriften. Kabel zugentlastet anschließen. Außenleiter und Neutralleiter mit Schutzschalter 2A (nicht im Lieferumfang) absichern. Zur Verlängerung des im Lieferumfang enthaltenen Stronkabels empfehlen wir folgende Ausführung (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²).Sicherheitsabschaltung WICHTIG : Um jegliches Risiko eines Kondensatüberlaufs zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfunktion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 8A/250V ohmsche Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlsystem bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundenanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmskabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0,5mm²).

IT AVERTENZA DI SICUREZZA

Pericolo di scossa elettrica.
Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione.
Il blocco pompa non deve venire immerso né posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo.

Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore.
L'insieme è dotato di :
- Protezione termica : intervento a 90°C, riarmo automatico
- Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 V0

IT Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali. Raccomandiamo l'utilizzo:
- Di un cavo di interconnessione (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi scollamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.
- Di un dispositivo di protezione (interuttore 2A, non fornito) sulla fase e sul neutro.
Contatto di sicurezza
IMPORTANTE: Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionatore. Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC, con potere d'interruzione di 8A/250V resistivo (avo elettrico: 2

IT Inbetriebnahmetest :
Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatwanne entfernen. Funktionstest:
- Etwas Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testflasche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).
- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.
- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgießen, bis der Sicherheitskontakt auslöst (Unterbrechung des Kompressors).

IT Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einbaurotes regelmäßig gereinigt werden.

IT Wenn die Pumpe nicht startet: Verkabelung und Stromversorgung überprüfen
Bei allen Problemen überprüfen :
- ob die Schläuche nicht verstopft oder geknickt sind;
- ob der Schwimmer nicht blockiert ist;
- ob der Kondensatzauf- oder -auslauf nicht verstopft ist.
Weitere Überprüfungen können notwendig sein.
Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :
- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;
- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;
- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).

Wenn die Pumpe im Dauerbetrieb ist und kein Wasser ansaugt :
überprüfen, ob der Eingangsschlauch ordentlich angeschlossen und dicht ist. Ansonsten die Pumpe auswechseln.

Wenn die Pumpe mehrere Zyklen nacheinander läuft, ohne anzuhalten :
- ob bei stillstehender Pumpe das Wasser nicht in den Schlauch zurückläuft. Wenn ja, die Pumpe auswechseln.
- ob kein Siphon-Effekt vorliegt.

x 0,5mm²). Questo contatto può essere utilizzato per interrompere la produzione frigorifera in caso di rischio di fuoriuscita della condensa (una volta che l'installatore avrà verificato lo schema elettrico e il tipo di applicazione del sistema).

IT Test di messa in servizio:
- Pulire la vaschetta di raccolta condensa rimuovendo qualsiasi detrito (residui di produzione o d'imballaggio).
- Versare un po' d'acqua sulla batteria o nella vaschetta del condizionatore (utilizzare la burretta di prova ACC00401, non fornita).
- Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello dell'acqua è calato.
- Per verificare il funzionamento del contatto di sicurezza, versare continuamente acqua fino a far scattare la sicurezza (interruzione del compressore).

IT La pompa deve essere pulita regolarmente. La frequenza della pulizia dipenderà dal grado d'inquinamento dell'ambiente.

IT Se la pompa non si avvia, verificare il cablaggio e l'alimentazione elettrica.
Per qualsiasi problema, verificare :
- che i tubi non siano ostruiti né piegati;
- che il galleggiante non sia bloccato;
- che l'entrata e l'uscita idrauliche non siano ostruite.
Possono essere necessari altri controlli.

NL VEILIGHEIDSWAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok.
Voor iedere interventie, dient de installatie afgesloten te worden van de elektrische voeding.
Het pompblok mag in geen geval ondergedompeld worden in water noch buiten of in vochtige ruimtes geplaatst worden en mag eveneens niet aan vorst worden blootgesteld. Het is noodzakelijk om de condensaatbak van de airco te reinigen voor de installatie van de pomp.
Het geheel is uitgerust met:
- een thermische bescherming: uitschakeling op 90°, automatische herwapening.
- een zelfdovende omkasting: materiaal UL94 V0

IT Aansluiten fase en nulleider aan de voeding van het airconditioningsapparaat of ann het net door middel van:
- een verbindingskabel (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) welke vastgezet dient te worden aan de muur om te vermijden dat hij losgerukt wordt, in de directe omgeving van het pompblok.
- Verder dient een werkschakelaar of zekering (niet bijgeleverd) op fase en nulleider.
Alarmfunctie: BELANGRIJKE: Voor het aansluiten van het alarm beschikt U over een contact NC met een maximale onderbreekstroom van 8A/250V resistief (elektrische kabel: 2x0.5mm² (AWG20)). We raden U aan om dit contact te gebruiken om de werking van de compressor te onder-

breken in geval het alarm niveau bereikt wordt in de vlotterkamer (na controle elektrisch schema en in functie van toepassing van de klant).

IT Test vóór het eerste gebruik:
- Reinig de condensbak en verwijder al het vuil (fabricage- en verpakingsresten).
- Giet een beetje water op de accu of in de bak van de klimaatsregelaar (gebruik de niet meegeleverde testfles ACC00401).
- Controleer of de pomp inschakelt en uitschakelt wanneer het waterpeil gezakt is.
- Schenk om de werking van het alarm te controleren doorlopend water totdat de alarmfunctie inschakelt (onderbreking van de compressor).

IT Het detectiesysteem moet regelmatig onderhouden worden. De frequentie van dit onderhoud hangt af van de graad van pollutie van de omgeving
IT Als de pomp niet start, controleer dan de elektrische bekabeling en voeding.
Controleer voor ieder probleem :
- of de buizen niet verstopt of samengeknepen zijn;
- of de vlotter niet geblokkeerd wordt;
- of de hydraulische in- en uitgangen niet verstopt zijn.
En nadere controle kan nodig zijn.
Als de pomp te lang werkt (> 1min), controleer dan:

PT AVISOS DE SEGURANÇA

Risco de choque elétrico.
Antes de qualquer intervenção desligar imperativamente a instalação.
O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo.
É necessário limpar os elementos colectores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba.
O conjunto está equipado a:
- Com uma protecção térmica: disparo a 90°C, religação automática.
- Com um invólucro auto-extinguível: materiais UL94 V0

IT Ligar a fase e neutro à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio de cabos, respeitando as normas locais.
Recomendamos a utilização:
- De um cabo de ligação (HO5 VVF 2 x 0,5 mm²) que deve ser fixado solidamente na parede para evitar qualquer desligamento involuntário durante a instalação ou aquando da manutenção.
- De um dispositivo de protecção (disjuntor 2A, não fornecido) na fase e no neutro.
Função alarme. IMPORTANTE: Para uma ligação correcta do alarme, respeitar as indicações dadas pelo fabricante

do climatizador. Para a ligação do alarme, dispõe de um contacto NC, com poder de corte 8A/250V resistivo (cabo eléctrico: 2 x 0,5mm²). Este contacto pode ser utilizado para cortar a produção frigorífica em caso de risco de derramamento de condensados (depois da verificação do esquema eléctrico e da aplicação cliente pelo instalador).

IT Teste da colocação em serviço:
- Remover todos os detritos da bandeja de condensados (resíduos de fabrico ou restos de embalagem).
- Deitar um pouco de água na bateria ou na bandeja do climatizador (utilizar a almotolia de ensaio ACC00401 não fornecida).
- Verificar se a bomba arranca e pára quando o nível de água volta a descer.
- Para verificar o funcionamento do alarme, deitar água continuamente até que a função de alarme seja accionada (corte do compressor).

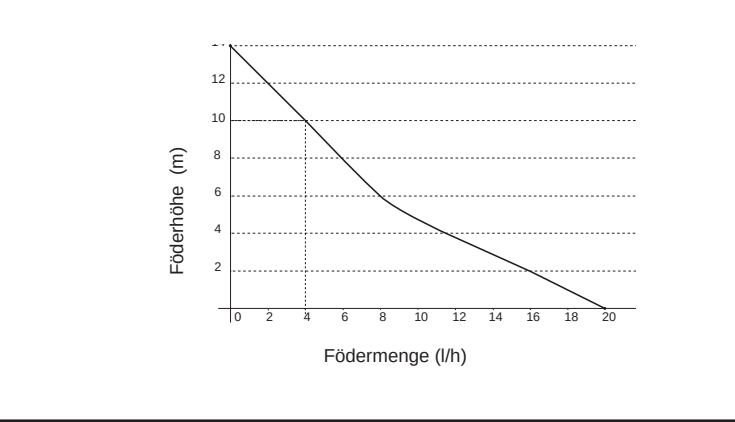
IT O bloco de detecção devem ser limpos.Esta limpeza deve ser efectuada regularmente consoante o nível de poluição ocasionado pelo ambiente.

IT Se a bomba não arrancar, verificar a cablagem e a alimentação eléctrica.

Para qualquer problema, verificar se :

- os tubos não estão obstruídos ou estrangulados;
- a bóia não está bloqueada;
- as entrada e saída hidráulicas não estão obstruídas.

Max. Fördermenge	20 l/h
Maximale Förderhöhe.	10 m
Stromversorgung	230 V-50Hz - 14 W
Kontakt zur Sicherheitsabschaltung	NC 8 A ohmsche Last - 250 V
Überhitzungsschutz	90° C
Schaltpunkte (mm)	Ein: 18 Aus: 12 Al: 21
Geräuschniveau auf 1 m Abstand	23 dBA
Schutzart	IP54
Sicherheitsstandard	EAC /CE



Se la pompa rimane in funzione per troppo tempo (> 1 min.), verificare
- che l'altezza di mandata sia < a 10 m;
- che la pompa sia adatta alla potenza dell'apparecchio;
- che durante la messa in servizio la portata dell'acqua versata non sia eccessiva (es.: 1 l in 30 sec.= 60 l/ora >>20 l/ora).
Se la pompa funziona a ciclo continuo e non aspira acqua, verificare che il tubo d'ingresso sia correttamente collegato ed ermetico. In caso contrario, sostituire la pompa.
Se i cicli della pompa si susseguono senza alcuna interruzione, verificare:
- che, a pompa ferma, l'acqua non scenda nel tubo. In questo caso, sostituire la pompa.
- che non si verifichi un effetto sifone.

Portata massima	20 l/h
Altezza di mandata massima	10 m
Alimentazione elettrica	230 V-50Hz - 14 W
Contatto di sicurezza	NC 8 Amp - 250 V
Protezione termica (surriscaldamento)	90° C
Livelli di rilevazione (mm)	On: 18 Off: 12Al: 21
Livello sonoro a 1m	23 dBA
Protezione	IP54
Norme di sicurezza	EAC / CE

- of de opvoerhoogte < 10 m is;
- of de pomp geschikt is voor het vermogen van het apparaat;
- of bij het eerste gebruik het debiet van het geschonken water niet te groot was (bijv.: 1l in 30s=60l/u >>20l/u).
Als de pomp continu werkt en geen water aanzuigt, controleer dan of de inlaatbuis goed is aangesloten en waterdicht is. Vervang de pomp als dit niet het geval is.
Als de cycli elkaar opvolgen zonder dat de pomp uitschakelt, controleer dan:
- of bij een uitgeschakelde pomp het water niet in de buis stroomt. Vervang de pomp als dit het geval is.
- of er geen sprake is van sifonwerking.

Max. hoevelheid	20 l/h
Maximale opvoerhoogte	10 m
Voeding	230 V-50Hz - 14 W
Alarmcontact	NC 8 Amp - 250 V
Thermische beveiliging (oververhitting)	90° C
Detectieniveaus (mm)	On: 18 Off: 12 Al: 21
Geluidsniveau op 1 m	23 dBA
Beschermingfactor	IP54
Sicherheitsstandard	EAC/CE

Outras verificações podem ser necessárias.

Se a bomba funciona durante muito tempo (> 1 minuto), verificar se :
- a altura de descarga é < 10 m;
- a bomba está adaptada à potência do aparelho;
- durante a colocação em serviço, o débito de água vertida não foi muito elevado (ex.: 1l em 30s=60l/h >>20l/h).

Se a bomba funciona continuamente e não aspira água, verificar se o tubo de entrada está correctamente ligado e estanque. Em caso contrário, substituir a bomba.

Se a bomba encadeia os ciclos, sem parada, verificar se :

- com a bomba parada, a água não desce pelo tubo. Se sim, substituir a bomba.
- se não há efeito de sifão.

Caudal máximo	20 l/h
Altura de descarga máxima	10 m
Alimentação eléctrica	230 V-50Hz - 14 W
Contacto alarme	NC 8 Amp - 250 V
Protecção térmica (sobreaquecimento)	90° C
Níveis de detecção (mm)	On: 18 Off: 12Al: 21
Nível sonoro a 1 m	23 dBA
Protecção	IP54
Normas de segurança	EAC/CE

RU ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ

БЕЗОПАСНОСТИ

Опасность поражения электрическим током
Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания.
Не погружайте насосный агрегат в жидкость и не помещайте его на открытом воздухе или во влажную среду, а также защищайте от замерзания.
Перед установкой насоса необходимо очистить детали коллектора конденсата (бак кондиционера, трубы, выходы и т. д.).
Система оборудована
Тепловой защитой: срабатывание при 90 °C (194 °F) не Самозатухающей оболочкой (материал UL94 V0)

IT Электрическое подключение
Электропитание насоса
Подключите фазу и нейтраль к источнику питания кондиционера или к сети с помощью кабелей в соответствии с местными нормами. Рекомендуется использовать соединительным кабелем (HO5 VVF 2 x 0,5 mm2), который должен быть надежно закреплен на стене во избежание случайного отсоединения во время установки или техобслуживания;
- предохранительное устройство (прерыватель 2A, не поставляется в комплекте) на фазе и нейтрали.

Предохранительный контакт
ВАЖНО! Во избежание опасности переполнения необходимо выполнить кабелное соединение предохранительного контакта.
Чтобы правильно подключить предохранительный контакт, выполняйте указания изготовителя кондиционера. Для подключения предохранительного контакта предусмотрен замыкающий контакт с разрывной способностью 8 A/250 В при резистивной нагрузке (кабель

PL OSTRZEŻENIE BEZPIECZEŃSTWA

Ryzyko porażenia prądem.
Przed instalacją, konserwacją lub demontażem, należy koniecznie wyłączyć napięcie w instalacji.
Blok pompy nie może być zanurzany, ani używany na zewnątrz pomieszczeń lub w pomieszczeniach wilgotnych. Należy go również chronić przed zamarznięciem.
Przed instalacją pompy, należy koniecznie wyczyścić elementy kolektorów skroplin (zbiornik klimatyzatora, przewody, wyloty,...).

Wyposażenie zestawu:
- Zabezpieczenie termiczne: włączanie przy 90°C (194°F),
- Powłoka samogasnąca (materiał UL94 V0).

IT Podłączenie elektryczne
Zasilanie pompy

Podłączyć fazę i zero do zasilania klimatyzatora lub do sieci za pomocą przewodów, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zalecamy zastosowanie:

- Przewodu łączącego (HO5 VVF 2 x 0,5 mm2), który musi być solidnie przymocowany do ściany, aby uniknąć przypadkowego odłączenia podczas instalacji lub konserwacji.
- Zabezpieczenia (wyłącznik 2A, niedołączony) na przewodzie fazowym lub zerowym.
Styk bezpieczeństwa
WAŻNE: Okablowanie styku bezpieczeństwa jest niezbędne, aby uniknąć przelania.

Podłączenie styku bezpieczeństwa należy wykonać zgodnie ze wskazaniami producenta klimatyzatora.
Do podłączenia styku bezpieczeństwa służy styk NZ o zdolności wyłączania 8 A/250 V rezystywny (przewód styku bezpieczeństwa: CE: 2 x 0,5 mm2). Ten styk może być

CZ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
Před každou instalací, údržbou nebo demontáží povinně celé zařízení odpojte.
Čerpadlo nesmí být ponořeno do vody nebo umístěno mimo vnitřní prostory budovy, nesmí být skladováno ve vlhkém prostředí a musí být chráněno před mrazem.
Je nutné vyčistit sběrací prvky kondenzátů (nádrž klimatizační jednotky, hadice, výstupy...) před instalací čerpadla.
Systém je vybaven:
- tepelnou ochranou: spuštění při 90 °C (194°F),
- samozhášecím obalem (materiál UL94 V0).

IT Elektrické zapojení
Napájení čerpadla

Připojte fázi a nulák k napájení klimatizačního zařízení nebo k síti pomocí kabelů, v souladu s místními normami. Doporučujeme použít:
- propojovací kabel (HO5 VVF 2 x 0,5 mm2), který je třeba pevně uchytit na stěnu, aby se zabránilo náhodnému odpojení během instalace nebo údržby.
- ochranné zařízení (jistič 2A, není součástí dodávky) na fázi a nulák.

Bezpečnostní kontakt

DŮLEŽITÉ: Zapojení bezpečnostního kontaktu je nezbytné, aby se zabránilo jakémukoliv riziku přetečení.
Pro správné připojení bezpečnostního kontaktu postupujte podle pokynů výrobce klimatizační jednotky.
Pro připojení bezpečnostního kontaktu máte kontakt NC s vypínacím výkonem 8A/250 V odporový (kabel bezpečnostního kontaktu: CE: 2 x 0,5 mm2). Tento kontakt lze použít pro vypnutí chlazení v případě nebezpečí přetečení kondenzátu (po kontrole

CERTIFICAT DE CONFORMITE / CONFORMITY CERTIFICATE /BEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG / CERTIFICATO DI CONFORMITA'

SAUERMANN - Z.I l'orée de Chevy - 77173 CHEVRY COSSIGNY- FRANCE
- déclare que le produit mini pompe de relevage de condensats Si-10 est conforme aux normes :
- declares that the product Si-33 condensate lift mini-pump is in conformity with the standards :
- erklärt, dab das Produkt, Minikondensatförderpumpe Si-10 den fogenden Normen entspricht :
- dichiara che il prodotto minipompa elevatrice di condensa Si-10 conforme alle norme :

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 55014-1, EN 55014-2
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
EN 62233:2008

- Nous vous rappelons qu'il est interdit de mettre en service la pompe avant que la machine dans laquelle elle est incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive machine 2006/95/CE et de la directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE
- Please note that it is prohibited to put this pump into service before the machine in which it is incorporated has been declared to conform with the provisions of machine directive 2006/95/CE and with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/CE
- Wir weisen darauf hin, daß es untersagt ist, die Pumpe in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine, in die sie integriert ist, nicht den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/95/CE und der elektromagnetischenrichtlinie entsprechend erklärt worden ist 2004/108/CE
- Si ricorda che è vietato mettere in moto la pompa prima che la macchina nella quale essa si trova incorporata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva macchina 2006/95/CE e della direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE
Pour toute information / For further information: info@sauermann.fr

predohranitelného kontaktu, EC: 2 x 0,5 mm2). Этот контакт может использоваться для прекращения производства холода в случае опасности переполнения конденсатом (после проверки электрической схемы и системы клиента специалистом по установке).

IT

IT Ввод в эксплуатацию
Испытания при вводе в эксплуатацию:
- очистите бак с конденсатом от любых отходов (технологические отходы или остатки упаковки);
- Налейте немного воды на меевик или в бак кондиционера (используйте бюретку для испытаний ACC00401, не поставляется в комплекте).
- Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается.
- Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наливайте воду, пока предохранительный контакт не сработает (отключение компрессора).

IT

IT Очистка
Регулярно очищайте поплавковый датчик. Периодичность чистки зависит от степени загрязнения, обусловленной окружающей средой.

IT

IT Устранение неисправностей
В случае возникновения проблем убедитесь, что:
- трубы не закупорены, не заземлены;
- поплавок внутри блока обнаружения не заблокирован;
- гидравлические входы и выходы не закупорены.
Может возникнуть необходимость в выполнении других проверок.
Если насос не запускается, проверьте кабельные

wykazystany do wyłączenia produkcji chłodu w razie ryzyka przelania się skroplin (po sprawdzeniu schematu elektrycznego i instalacji klienta przez instalatora).

IT

IT Uruchamianie
- Wyczyść zbiornik skroplin ze wszystkich resztek (pozostałości po produkcji lub opakowaniu).
- Nalać trochę wody na baterię lub do zbiornika klimatyzatora (użyć biurety testowej ACC00401, niedołączona).
- Sprawdzić czy pompa uruchomi się i wyłączy po spadku poziomu wody.
- Aby sprawdzić działanie styku bezpieczeństwa, należy ciągle nalewać wodę aż do zadziałania styku bezpieczeństwa (wyłączenie sprężarki).

IT

IT Czyszczenie
Blok wykrywania należy regularnie czyścić. Terminy konserwacji zmieniają się w zależności od stopnia zanieczyszczenia spowodowanego otoczeniem.

IT

IT Naprawa
W przypadku problemu, należy sprawdzić:
- czy przewody nie są zatkane lub zaciśnięte,
- czy pływak wewnątrz bloku wykrywania nie jest zablokowany,
- czy wloty i wyloty hydrauliczne nie są zatkane.
Inne kontrole mogą okazać się konieczne.
Jeżeli pompa się nie uruchamia, sprawdź podłączenie i zasilanie elektryczne.
Jeżeli pompa działa zbyt długo (> 1 min), należy sprawdzić:

schématu zapojení a zákaznické aplikaci příslušným technikem).

IT

IT Test uvedení do provozu:
- Vyčistěte nádrž kondenzátu od všech nečistot (zbytky z výroby nebo balení).
- Nalijte trochu vody do sběrného potrubí kondenzátu (možno použít byretu ACC00401, není součástí dodávky).
- Zkontrolujte, zda se čerpadlo spouští a zastaví, když hladina vody klesá.
- Pro ověření funkce bezpečnostního kontaktu nepřetržitě lijte vodu, až je bezpečnostní kontakt aktivován (vypnutí kompresoru).

IT

IT Detekční jednotka se musí čistit pravidelně. Frekvence čištění závisí na stupni znečištění způsobeného prostředím.

IT

IT U každého problému zkontrolujte:
- zda hadice nejsou blokovány nebo skřípnuty,
- zda plovák uvnitř detekční jednotky není blokováán,
- zda hydraulické vstupy nebo výstupy nejsou blokovány.
Mohou být nezbytné ostatní kontroly.
Pokud se čerpadlo nespustí, zkontrolujte zapojení a napájení.
Pokud čerpadlo běží příliš dlouho (> 1 min), zkontrolujte:
- zda výtlčná výška je < 10 m,
- zda čerpadlo je přizpůsobeno výkonu zařízení.
Pokud čerpadlo běží nepřetržitě a nesaje vodu, zkontrolujte, zda vstupní hadice je správně připojena a utěsněna. V opačném případě vyměňte čerpadlo.

sоединения и электропитание.
Если насос работает слишком долго (>1 мин), убедитесь:
- что высота нагнетания ниже 10 м;
- что насос соответствует мощности устройства;
- что во время ввода в эксплуатацию поток воды не был слишком интенсивным (пример: 1 л за 30 с = 60 л/ч >> 20 л/ч).
Если насос работает непрерывно и не всасывает воду, убедитесь, что входная труба надежно соединена и герметична. В ином случае замените насос.
Если насос безостановочно выполняет циклы, убедитесь:
- что при выключенном насосе вода не спускается в трубу (если это так, замените насос);
- что отсутствует эффект сифона.

Максимальная производительность	20 л/ч
Максимальная высота отведения конденсата	10 m
Электропитание	230В-50Гц - 14 Вт
Предохранительный резистивный замыкающий контакт	NC 8А резистивной нагрузки- 250В
Тепловая защита (перегрев)	90° C
Уровни обнаружения (мм)	Вкл: 18, Выкл : 12, Авария : 21
Уровень шума на расстоянии 1 м	23 дБА
Нормы безопасности*	EAC / CE

- czy wysokość tłoczenia jest mniejsza niż 10 m,
- czy pompa jest dostosowana do mocy urządzenia,
- czy podczas uruchamiania, przepływ wlewanej wody nie jest zbyt duży (na przykład: 1 l w ciągu 30 s = 60 l/h >>20 l/h).
Jeżeli pompa działa w sposób ciągły i nie zasysa wody, sprawdź czy przewód wlotowy jest prawidłowo podłączony i szczelny. Jeżeli nie, wymień pompę.
Jeżeli pompa bez przerwy wznawia cyklę pracy, należy sprawdzić:
- czy, po zatrzymaniu pompy, woda nie schodzi do przewodu. Jeżeli tak, wymień pompę.
- czy nie ma efektu syfonu.

Maksymalne natężenie przepływu	20 l/godz.
Maks. wysokość przepompowywania	10 m
Zasilanie elektryczne	230 V-50Hz - 14 W
Styk zabezpieczający	NC 8Ar rezystywny – 250 V
Zabezpieczenie termiczne (przegrzanie)	90° C
Poziom detekcji (mm)	ON: 18 OFF: 12 Al: 21
Poziom hałasu w odległości 1 m	23 dBA
Normy bezpieczeństwa*	EAC / CE

Pokud čerpadlo řetězí cykly bez zastavení, zkontrolujte:
- zda, když je čerpadlo vypnuto, voda neklesá do trubice. Pokud ano, vyměňte čerpadlo.
- zda nedochází k průsaku.

Maximální průtok	20 l/h
Max. výtlčná výška	10 m
Elektrické napájení	230 V-50Hz - 14 W
Bezpečnostní	kontakt NC odporový- 250 V
Teplná ochrana (přehřátí)	90° C
Úrovně detekce (mm)	ON: 18 OFF: 12 Poplach: 21
Hladina hluku v 1 m	23 dBA
Bezpečnostní normy*	EAC / CE

WARRANTY / GARANTIE / GARANTIA GEWÄHRLEISTUNG / GARANZIA / GARANTIE / GARANTIA

EN 2 years : <http://www.sauermannpumps.co.uk/services/warranty.html>
FR 2 ans : <http://www.sauermannpumps.fr/services/garantie-et-sav.html>
ES 24 meses : <http://www.sauermannpumps.es/servicios/spv-garantia.html>
DE 24 Monate : <http://www.sauermannpumps.de/service/garantiezeit.html>
IT 2 anni : <http://www.sauermannpumps.it/servizi/garanzia-e-servizio-post-vendita.html>